



Βασιλική Σακκά

Οι βολικές μισές αλήθειες

Όταν σείστηκε η Ελλάδα πριν από 17 περίπου χρόνια με την υπόθεση του σχολικού εγχειριδίου της Στ' Δημοτικού της ομάδας της Μαρίας Ρεπούση, «κίτρινη» εφημερίδα που πρωτοστατούσε στον πόλεμο εναντίον του δημοσίευσε σε κύριο άρθρο το περίφημο «ας μάθουν τώρα αυτά που πρέπει και την αλήθεια θα τη βρουν αργότερα». Αυτό περιγράφει αδρομερώς τη φιλοσοφία της ιστορικής εκπαίδευσης στη χώρα μας. Προγράμματα Σπουδών και σχολικά εγχειρίδια (ανα)παράγονται με μικρές διαφοροποιήσεις κατά την περίοδο της μεταπολίτευσης με τη φωτεινή εξαίρεση της δεκαετίας του '80 και τις απόπειρες συγγραφικών επιστημονικών ομάδων να παρουσιάσουν εναλλακτικές της κυρίαρχης αφήγησης προσεγγίσεις της ιστορίας κατά τις δεκαετίες του '90 και του '00 (Σκουλάς - Δημακάκος - Κόνδης, Σταυριανός, Καλοκαιρινός, Κρεμμυδάς, ομάδες Ρεπούση και Κόκκινου). Με την εξαίρεση των εγχειριδίων των τριών πρώτων, τα οποία αγαπήθηκαν από εκπαιδευτικούς και μαθητές και μακροχρόνιως – περισσότερο από όσο επιτρέπει η επιστημονική ανατροφοδότηση –, τα σχολικά εγχειρίδια των επόμενων αντιστάθηκαν ισχυρές ιδεολογικού τύπου αντιδράσεις και αποσύρθηκαν. Τελευταία απόπειρα ήταν εκείνη των Προγραμμάτων Σπουδών Ιστορίας του 2018 τα οποία υπονομεύτηκαν στην πράξη με την αδικαιολόγητη καθυστέρηση εφαρμογής τους από την ηγεσία του ΥΠΑΙΘ: χαρακτηριστικό ήταν ότι δεν είχε προκηρυχθεί συγγραφή εγχειριδίων ή παραγωγή εκπαιδευτικού υλικού συμβατών με τα νέα ΠΣ. Οι λόγοι – που εντοπίζονται σχεδόν σε όλο το πολιτικό φάσμα – ήταν πάντα μια σπρεβλή, ρητή (ή υπόρρητη) αντίληψη για το τι είναι η ιστορία, τι πρέπει να υπηρετεί και τι θεωρείται ως «εθνικά ωφέλιμο» ώστε να συμπεριληφθεί (ή να αποκλειστεί) από τη διδακτέα ύλη, αντίληψη η οποία δεν συμβαδίζει με τις πειθαρχίες του επιστημονικού αντικείμενου – και βεβαίως ο φόβος του πολιτικού κόστους.



Ετσι, ακόμη και τα νέα Προγράμματα Σπουδών Ιστορίας για το Λύκειο (κατατέθηκαν αρχικά το 2015) τα οποία αναμένεται να εφαρμοστούν από την επόμενη σχολική χρονιά, παρά την επίφαση ανανέωσης σε μια πρόταση Θεματικής Ιστορίας που πόρρω απέχει από τον τρόπο που προσεγγίζεται σε όλον τον κόσμο (3-6 θεματικές που διερευνώνται διεξοδικά, ενώ εδώ είναι 20-25), δεν αφίσταται μιας παραδοσιακής σπειροειδούς χρονολογικής προσέγγισης σε ένα αχανές άπλωμα της ύλης με συνέπεια να υπονομεύεται η σε βάθος προσέγγιση των θεμάτων. Οι ανανεωμένοι και εκσυγχρονισμένοι – σε επίπεδο ρητορικής – στόχοι της διδασκαλίας του αντικείμενου δεν υπηρετούνται από τις επιλογές των ΠΣ: η περίφημη και ζητούμενη πολυρισματικότητα στις ιστορικές ερμηνείες απουσιάζει, η συμπερίληψη μειονοτήτων, αγνοημένων εθνοτικών και θρησκευτικών ομάδων, οι έμφυλες προσεγγίσεις, η ιστορία της παιδικής ηλικίας, της μετανάστευσης και άλλες πτυχές κοινωνικής ιστορίας, η συμπερίληψη της ιστορίας χωρών μαθητών και μαθητριών μεταναστευτικής προέλευσης (κάτι το οποίο μπορεί να γίνει εφικτό με δράσεις ιστορικού εργαστηρίου, ανάπτυξη projects

και εργασίες τοπικής ιστορίας και ενίσχυση της παγκόσμιας ιστορίας), τα δύσκολα και αμφιλεγόμενα θέματα που σύμφωνα με τους ειδικούς στη διδακτική του αντικείμενου παιδαγωγούς-ιστορικούς καλλιεργούν κατεξοχήν αναλυτικές και συνθετικές δεξιότητες και βοηθούν την ανάπτυξη κριτικής ιστορικής και πολιτικής σκέψης, αποτελούν ακανθώδη και «απαγορευμένα» πεδία. Ομως, κριτική σκέψη που αντιστέκεται στον καλπάζοντα ανορθολογισμό, στις θεωρίες συνωμοσίας, στη γοητεία των ακραίων ιδεολογιών και των ακροδεξιών νεοναζιστικών πρακτικών δεν μπορεί να καλλιεργηθεί με την αναγεννημένη alt right οιοει όντολογική προσέγγιση του έθνους ως αναλλοίωτης ομογενούς ύπαρξης και της ιστορίας του ως αγώνα αρετής, πόνου και υπερηφάνειας χωρίς σκοτεινές σελίδες και λάθη, ως λαού «ανάδελφου» και περιούσιου.

Σε χώρες με ισχυρή θεσμική δημοκρατική παράδοση απόπειρες να εξωραϊστεί το παρελθόν από κυβερνητικές παρεμβάσεις συνάντησαν ισχυρές αντιδράσεις από την επιστημονική και εκπαιδευτική κοινότητα. Το σκοτεινό παρελθόν της Ελβετίας, της Γαλλίας του Βισύ, του διχασμένου Βελγίου,

της αποικιακής συνθήκης, των εμφυλίων πολέμων και άλλων τραυματικών και δύσκολων θεματικών (π.χ., οι ευθύνες των Ολλανδών Κυανόκρανων στη σφαγή της Σρεμπρέντσα) διδάσκονται στις χώρες αναφοράς, παρά τις ενστάσεις και τον φορτισμένο δημόσιο διάλογο. Στη χώρα μας, αντίθετα, τα τελευταία χρόνια της υπερδεκαεπταετούς κρίσης ο εθνικισμός αναζωπυρωμένος μέσα από τις σκιαμαχίες του Μακεδονικού, του προσφυγικού και της ζοφερής πραγματικότητας της πανδημίας έφερε στην επιφάνεια αδράνειες και ανορθολογικές φοβικές αντιδράσεις: εκπαιδευτικοί οι οποίοι υπερβαίνουν εαυτόν υφίστανται εκφοβισμό και απειλές, διασύρονται στα ΜΜΕ και σύρονται σε ΕΔΕ τις οποίες προκαλούν ακραίες αντιδράσεις γονέων (αλλά υφίστανται επιθέσεις και από συναδέλφους οι

οποίοι αυτοανακηρύσσονται θεματοφύλακες της πατρίδας και λογοκρίνουν ή αμφισβητούν εναλλακτικές και ανανεωτικές προσεγγίσεις του ιστορικού αντικείμενου). Οροι όπως κοσμοπολιτισμός, δικαιώματα, έμφυλο στοιχείο, περιθώριο, πολυρισματικότητα, αντιθετικές ερμηνείες, δημόσιες χρήσεις της ιστορίας αντιμετωπίζονται με σκεπτικισμό. Ωστόσο, η δημόσια παιδαγωγική, ο δημόσιος λόγος και ο δημόσιος χώρος (μουσεία, μνημεία, δρώμενα, επέτειοι και αναπαραστάσεις, ιστορικές εκδόσεις από τα ΜΜΕ, λογοτεχνία και κινηματογράφος, τα διαδικτυακά ιδιαίτερα δημοφιλή ιστορικά παιχνίδια κ.ά.) σημαίνουν ότι ιστορικό νόημα παράγεται ποικιλοτρόπως. Συνεπώς, η σχολική ιστορία θα πρέπει να ακολουθήσει δρόμους συμβατούς με τη σύγχρονη ιστορική ακαδημαϊκή έρευνα, όπως και τις σύγχρονες παιδαγωγικές προσεγγίσεις και τις αρχές της Διδακτικής της Ιστορίας. Μια βαθιά διχασμένη και ταλαιπωρημένη κοινωνία όπως η ελληνική δεν αντέχει άλλες οπισθοδρομίες.

Η κυρία Βασιλική Σακκά είναι εκπαιδευτικός, πρόεδρος του Ομίλου για την Ιστορική Εκπαίδευση στην Ελλάδα (ΟΙΕΕ, www.aheg.gr).



Αντέλ Νάι



Τζένιφερ Κλαρκ



Διδασκαλία, διασύνδεση, γνώση και ερωτήματα

Το παρελθόν δεν είναι ερμητικά κλεισμένο σε μια σφραγισμένη κάψουλα μακριά από το παρόν ή το μέλλον. Το παρελθόν είναι πανταχού παρόν και διαχέεται μέσα από τις ρωγμές του χρόνου στη μνήμη και την ιστορία, τον χώρο και την υλική κουλτούρα, τα γεγονότα και τις εκδηλώσεις μνήμης τους, τις ερμηνείες που ενοούμε σε σχέση με εκείνες που αγνοούμε. Είναι η δουλειά μας ως ιστορικών να επιστρέφουμε στο παρελθόν και να ταυτοποιούμε τις διασυνδέσεις που μας επιτρέπουν να εξηγήσουμε τα όσα συνέβησαν τότε όπως και να κατανοούμε όσα συμβαίνουν τώρα. Οι ιστορικοί που νοσηματοδοτούν το παρελθόν οφείλουν επίσης να κάνουν αυτό το νόημα κατανοητό μέσα στην αίθουσα διδασκαλίας

για τους μαθητές που ζουν στον σημερινό κόσμο και αντιμετωπίζουν τα προβλήματα του σήμερα. Η διδασκαλία δεν θα πρέπει να γίνεται αντιληπτή ως βάρος υπεράνω του ακαδημαϊκού καθήκοντος, αλλά μάλλον ως ζωντανή ευκαιρία να κάνομε την ιστορία που γράφουμε και το παρελθόν που μελετάμε από για όλους, ιδιαίτερα για τους νέους που ξεκινούν να βρουν τον δρόμο τους στον κόσμο. Στην πραγματικότητα, η διασύνδεση μεταξύ παρελθόντος, παρόντος και μέλλοντος δεν χρειάζεται παρά να σκιαγραφηθεί για να δούμε με σαφήνεια ότι όλοι ζούμε στο ίδιο συνεχές και σε αλληλεξάρτηση μεταξύ μας. Πιο σημαντικό ακόμη είναι να θέσουμε το ερώτημα αν η αναζήτηση της διασύνδεσης με το σήμερα



Αγγελος Παλνκίδης

Πέντε βλαπτικά στερεότυπα

Οι βεβαιότητες με τις οποίες διαμορφώθηκε ο μεταπολεμικός δυτικός κόσμος και κυρίως η αίσθηση μιας μόνιμης ευημερίας και αδιάλειπτης προόδου διαπιστώνουμε σήμερα ότι καταρρέουν. Στο πλαίσιο αυτό έχει ανοίξει διεθνώς μια πολύπλευρη συζήτηση για τη θέση και τον ρόλο των ανθρωπιστικών και κοινωνικών σπουδών σε όλο το φάσμα της εκπαίδευσης, στο επίκεντρο της οποίας όλο και συχνότερα τίθεται το μάθημα της Ιστορίας. Η Ελλάδα είναι, δυστυχώς, και πάλι αμέριμη και απύσχα. Το εκπαιδευτικό μας σύστημα παραμένει ασύγγνωστα συγκεκριμένο και ασφικτικό ελεγχόμενο από τον πολιτικό παράγοντα. Ειδικά την τελευταία εικοσαετία έχουν οξυνθεί οι δημόσιες διαμάχες γύρω από τα σχολικά εγχειρίδια και τα προγράμματα σπουδών Ιστορίας, στα σώματα των οποίων εκτονώνονται τα πιο ακραία ιδεολογικά ένστικτα. Για το μάθημα της Ιστορίας θα μπορούσε κανείς να ισχυριστεί ότι είναι μικρό το κακό: τα παιδιά μας, παρόλο που ταλαιπωρούνται αποστηθίζοντας ανούσιες ιστορικές πληροφορίες, τελειώνουν το σχολείο χωρίς να θυμούνται τίποτα: ότι, με άλλα λόγια, θριαμβεύει ο φυσικός νόμος της ανθρωπίνης νόησης: όποια γνώση δεν έχει αξία στη ζωή, το μυαλό μας αργά ή γρήγορα την απορρίπτει. Εξάλλου, μπορεί να παρηγορεί τους ιστορικούς το γεγονός ότι όλο και περισσότεροι άνθρωποι σήμερα φαίνεται ότι αποκτούν ιστορικά ενδιαφέροντα μετά το σχολείο. Είναι όμως έτσι τα πράγματα; Η έρευνα αποκαλύπτει το αντίθετο. Μπορεί να αποφοιτούμε από το σχολείο χωρίς να έχουμε συγκρατήσει στοιχειώδεις ημερομηνίες, πρόσωπα και γεγονότα, ωστόσο οι νοητικές αναπαραστάσεις που σχηματίσαμε για το παρελθόν (κοινωνικές, πολιτικές, πολιτισμικές, θρησκευτικές) έχουν καταλάβει κεντρική θέση στη συνείδησή μας και

αποδεικνύονται καθοριστικές για τις αξίες, τις στάσεις και τις συμπεριφορές μας. Σε πείσμα κάθε επιστημονικής και παιδαγωγικής αρχής, οι πιο συνήθεις στερεοτυπικές παραδοχές που παραδοσιακά μεταδίδει η σχολική Ιστορία είναι οι ακόλουθες:

Η ιστορική αλήθεια είναι μία και αντικειμενική: αυτό σημαίνει ότι όχι μόνο το τι συνέβη αλλά και το πώς και το γιατί συνέβη είναι αντικειμενικά προσδιορισμένο και δεν επιδέχεται αμφισβήτηση ή διαφορετική ερμηνεία. Ο φορέας δε της μοναδικής ιστορικής αλήθειας είναι η «επίσημη» αφήγηση που διδάσκει το σχολείο. Είναι φανερό πού οδηγεί αυτή η πεποίθηση: σε μια μονοδιάστατη θέαση των πραγμάτων, σε απολυτότητα, αδιαλλαξία, ακόμη και αμφισβήτηση της ιστορικής επιστήμης και των ιστορικών.

Η αντίληψη του ιστορικού μονόδρομου: πρόκειται για την πεποίθηση ότι στις πιο επίμαχες και οδυνηρές περιόδους της ιστορίας μας «δεν υπήρχε άλλη λύση» ή ότι «ήταν αναπόφευκτο να γίνουν έτσι τα πράγματα». Είναι μια απλοϊκή και σίγουρα βολική για το κυρίαρχο αφήγημα ερμηνευτική προσέγγιση, καθώς δικαιώνει

αναδρομικά ακόμη και τις πλέον απάνθρωπες πολιτικές επιλογές, εξαγνίζει τους πρωταγωνιστές αιματηρών συγκρούσεων και παραγράφει πράξεις που με σύγχρονους τουλάχιστον όρους θα συνιστούσαν εγκλήματα πολέμου.

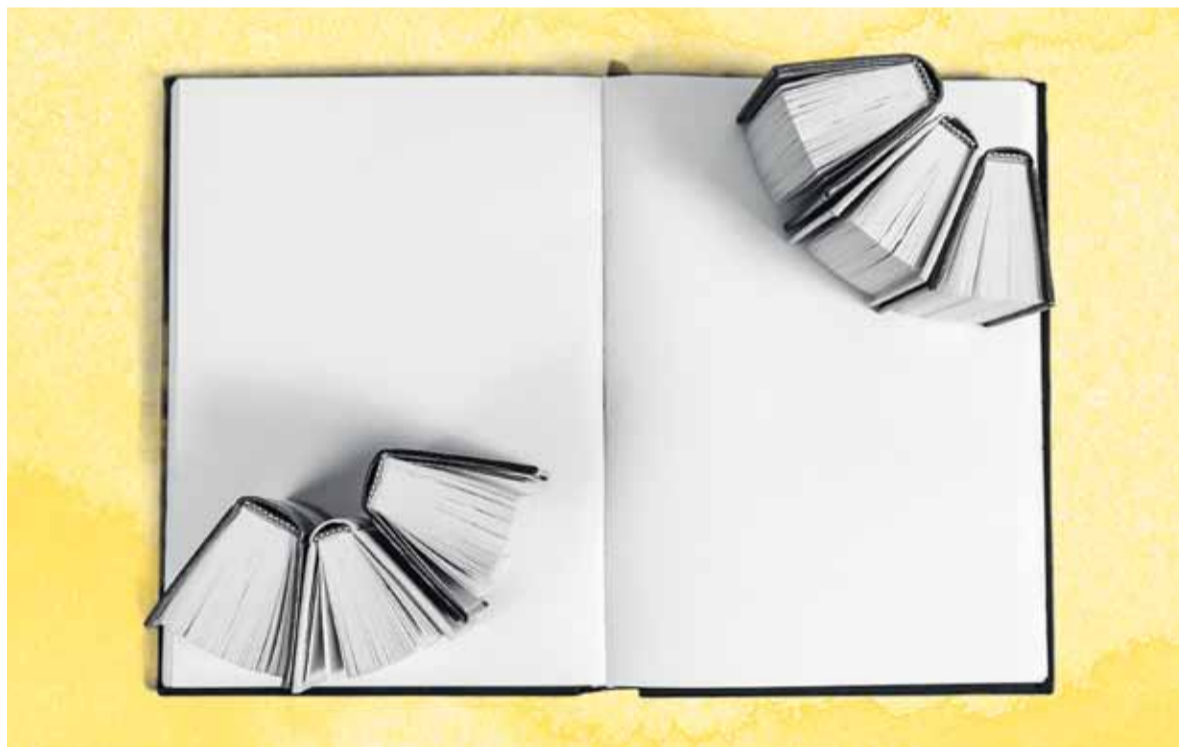
Η βία και η αδικία είναι καταστατικές αρχές της ανθρώπινης φύσης και της ιστορικής εξέλιξης των κοινωνιών: που σημαίνει ότι πιστεύουμε ότι ο πόλεμος ήταν, είναι και θα είναι αναπόφευκτος, και μάλιστα ότι σε ορισμένες περιπτώσεις είναι αναγκαίο κακό για την εξέλιξη των κοινωνιών, ενώ η ιδέα μιας μόνιμης ειρήνης είναι όχι μόνο ουτοπική αλλά και εθνικά επικίνδυνη. Η αντίληψη αυτή υποστυλώνει συλλογικές στάσεις απέναντι στον εθνικό «άλλο»: την καχυποψία, το μίσος, την επιθετικότητα, την υπερίσχυση και κυρίως την πεποίθηση ότι κάθε συνδιαλλαγή συνιστά εθνική μειοδοσία. **Ο μύθος της εθνικής ομοιογένειας των κοινωνιών του παρελθόντος:** πρόκειται ίσως για την πιο κρίσιμη στρέβλωση της σχολικής Ιστορίας. Στο σχολικό αφήγημα πρωταγωνιστεί το ίδιο ηρωικό έθνος από την αρχαιότητα έως σήμερα, το οποίο καθορίζει να επιβιώσει μέσα σε μια διαδρο-

μή θριάμβων και καταστροφών, με όπλα το ακατάβλητο φρόνημα και τον πολιτισμό του. Ποιες όμως στάσεις και συμπεριφορές παράγει η εικόνα ενός τέτοιου παρελθόντος; Οσοι ενστερνίζονται τη φυσικότητα ενός επί χιλιετίες άμικτου και αγέρωχου έθνους αισθάνονται το «ιστορικό» χρέος να το υπερασπιστούν με κάθε τρόπο απέναντι στους σημερινούς «λαθρο-εισβολείς», δηλαδή τους πρόσφυγες και μετανάστες, τους «αλλογενείς» και «αλλόθρησκους». Σημαίνει, επίσης, μια διαχρονική άρνηση κάθε μορφής πολυπολιτισμικής συνύπαρξης και διαπολιτισμικής αλληλεπίδρασης – στοιχεία που, αν μη τι άλλο, αποτέλεσαν τις κινητήριες δυνάμεις του ελληνικού πολιτισμού στην ιστορική διαχρονία.

Ο μύθος της εθνικής ενότητας: πρόκειται για μια βαθιά και ευρέως διαδεδομένη αντίληψη που θέλει το έθνος να θριαμβεύει ενωμένο και να ταπεινώνεται διαιρεμένο (αυτό που ορισμένοι φαναλιστικά αποκαλούν «η κατάρα της φυλής»). Ως αποτέλεσμα, στο όνομα του έθνους ενοχοποιείται η εθνοτική, πολιτισμική, θρησκευτική, ακόμη και κοινωνική ετερότητα, ενώ σε «κρίσιμες» πολιτικές συγκυρίες στιγματίζεται ακόμη και η ιδεολογική απόκλιση ή η πολιτική διαφωνία ως «αντεθνική» και οι πολίτες διαχωρίζονται σε πατριώτες και εν δυνάμει προδότες.

Αν σε όλα τα παραπάνω προστεθεί η σχεδόν παντελής απουσία διδασκαλίας της κοινωνικής, οικονομικής και πολιτισμικής ιστορίας, της ιστορίας του κοινωνικού φύλου και της παιδικής ηλικίας, της ιστορίας της τέχνης και των ιδεών, της ιστορίας των επιστημών, της υγείας και της σεξουαλικότητας, μπορεί κανείς να εξηγήσει αυτό που φαντάζει αδιανόητο: ενώ διαρκώς αυξάνεται η μέση διάρκεια εκπαίδευσης, ταυτόχρονα πολλαπλασιάζονται τα φαινόμενα μισαλλοδοξίας και οι αντικοινωνικές συμπεριφορές.

Ο κ. Αγγελος Παλνκίδης είναι αναπληρωτής καθηγητής Διδακτικής της Ιστορίας στο Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης.



αρκεί, με την ίδια έννοια που η ειρήνη είναι κάτι παραπάνω από την απουσία πολέμου. Ίσως δεν είναι αρκετό η διδασκαλία μας να μένει στη διασύνδεση και την επικαιρότητα, αλλά να πρέπει να λειτουργεί ως σαφής, θετική ώθηση για κοινωνική δικαιοσύνη, ενσυναίσθηση και διαπολιτισμική κατανόηση στις ζωές των μαθητών μας.

[...] [Οι μαθητές] προσέρχονται στην αίθουσα διδασκαλίας με το βάρος των περιστάσεων που χαρακτηρίζουν την οικογένειά τους και την ευρύτερη ιστορία των κοινοτήτων του φύλου, της τάξης, της εθνότητας, της φυλής, της πίστης τους. Οι διαφορές αυτές μπορεί να τους περιορίζουν ή να τους διευκολύνουν. Μπορεί να περιλαμβάνουν μια προνομιακή αίσθηση δικαιωμάτων βασισμένη σε παραδοσιακούς κανόνες ή, από την άλλη πλευρά, την παραλυτική αίσθηση του «outsider», του ξένου, που γεννάται από τη συστηματική μειονεξία. Οι εμπειρίες τους μπορεί

να περιλαμβάνουν το γενεακό τραύμα ή τη διαγενεακή φτώχεια. Μπορεί επίσης οι μαθητές να χαίρουν μοναδικών γλωσσικών και πολιτισμικών γνώσεων που με τη σειρά τους δίνουν την ευκαιρία μιας νέας προοπτικής για τη γνώση της ιστορίας, την έρευνα και τη γραφή.

[...] Οι μαθητές δεν αφήνουν αυτές τις αποσκευές εκτός της αίθουσας. Όχι μόνο ο αντίκτυπος της ιστορίας και οι ελπίδες για το μέλλον επηρεάζουν τον τωρινό και τον μελλοντικό εαυτό τους, αλλά εντός της αίθουσας επηρεάζουν και το είδος της εκπαίδευσης που θέλουν και το πόσο ενεργά αλληλεπιδρούν με αυτήν. Επιπλέον, οι μαθητές ζουν στο δικό τους ιδιαίτερο πολιτισμικό, κοινωνικό, πολιτικό και οικονομικό περιβάλλον το οποίο εξαρτάται από τον τόπο και την οικογένεια όπου γεννήθηκαν. Ζουν στο σημερινό κλίμα με τα ιδιαίτερα πλεονεκτήματα και μειονεκτήματά του. [...] Καταναλώνουν και μετέχουν, ηθελημέ-

να ή μη, στον 24ωρο κύκλο ειδήσεων, τις άμεσες συνδέσεις των κοινωνικών δικτύων, τα «fake news» και την κυβερνητική ανασφάλεια. Οι σημερινοί τελειόφοιτοι μαθητές δεν έζησαν ποτέ χωρίς το Διαδίκτυο, το instant messaging, τις βιντεοκλήσεις και τις συσκευές προσωπικής επικοινωνίας και εξόρυξης πληροφοριών. Για τους γονείς τους αυτά ήταν επιστημονική φαντασία. Για τους ίδιους είναι η κανονικότητα.

[...] Όχι μόνο το ψηφιακό περιβάλλον έχει αντίκτυπο στην πρόσβαση στη γνώση, αλλά η έλευση των δικτύων 5G σημαίνει ότι οι μαθητές θα ζουν πλέον σε έναν κόσμο πιο συνδεδεμένο από ποτέ. Πώς θα τους φαίνεται αυτή η διασύνδεση; Τι θα σημαίνει για τη βιωμένη εμπειρία; Πώς θα επηρεάσει τα επόμενα ερωτήματά μας και τον επόμενο κύκλο των ζητημάτων που επιχειρούμε να κατανοήσουμε; Πώς η ψηφιακή διαταραχή των καθιερωμένων θα μεταβάλει τη λεπτή ισορροπία μεταξύ

δημόσιας και ιδιωτικής ζωής; Ηδη βλέπουμε τεράστιες αλλαγές στην εμπειρία των τομέων της λιανικής πώλησης, της βιομηχανικής παραγωγής, της αγοράς εργασίας, του τρόπου που περνάμε τον ελεύθερο χρόνο μας και του τρόπου με τον οποίο αξιοδοτούμε τα πράγματα. Πώς ο μαθητής που βιώνει την ψηφιακή διαταραχή θα χρησιμοποιήσει την εμπειρία αυτή για να παραγάγει νέα ιστορικά ερωτήματα και να δημιουργήσει μια αίσθηση διασύνδεσης και σημασιοδότησης που να ανήκει στον 21ο αιώνα;

Η κυρία Αντέλ Νάι είναι καθηγήτρια Παιδαγωγικής στο Πανεπιστήμιο της Νέας Αγγλίας.

Η κυρία Τζένιφερ Κλαρκ είναι καθηγήτρια Πολιτισμικής Ιστορίας στο Πανεπιστήμιο της Αδελαΐδας. Το παραπάνω απόσπασμα προέρχεται από τον πρόλογο τους στον συλλογικό τόμο «Teaching History for the Contemporary World» (εκδ. Springer).